





Noticias marítimas

Buques correos
Ayer tarde zarzó para Barcelona la moto-ave « Ciudad de Málaga » con el pasaje, la valija y carga.
—Procedente de Ibiza y Barcelona debe llegar mañana la moto-ave « Ciudad de Mahón ».

—Esta mañana a las cinco y media ha llegado la moto-ave « Ciudad de Ibiza » procedente de Palma con el pasaje, la valija y carga.
Capitán don Ricardo Savarrah.
Saldrá esta tarde a las ocho para Palma.

Velero
Ayer tarde a las siete y media fondeó el moto-velero « Pons Martí » con carga general procedente de Barcelona.
Patrón don Miguel Mercadal Sureda.

El vapor « Inger »
Para Nápoles salió ayer tarde el vapor canés « Inger » con lastre.

El submarino « C-2 »
Dícese que el próximo martes llegará este puerto el submarino « C 2 » que está de apostadero a ésta.

Nota personal
Según noticias particulares se hallan a bordo del vapor « Jaime II » el capitán don José Caldés y el primer oficial don Ramón Lluch Navarrete, que iban en el mencionado buque al embarrancar en nuestra costa sur.

CONCURSOS

Base Naval de Mahón
A las diez de la mañana del día 20 del actual, se celebrará en esta Base Naval, concurso público para contratar el suministro de los materiales necesarios para la reparación del camión De Dion-Bouton de esta Base Naval, con sujeción al pliego de condiciones que se halla de manifiesto en esta Comisaría, en las horas hábiles de oficina.
Las proposiciones se reciben en esta Comisaría hasta la hora señalada para el concurso.
El pago de este anuncio será de cuenta del adjudicatario.
El Comisario Habilitado: — José E. Montoya Pascual.

A las once de la mañana del día 20 del actual, se celebrará en esta Base Naval, concurso público para contratar el suministro de los materiales necesarios para la construcción de un bote tinglante de 4-20 m. de eslora para el algarbe E. de esta Base, con sujeción al pliego de condiciones que se halla de manifiesto en esta Comisaría en las horas hábiles de oficina.
Las proposiciones se reciben en esta Comisaría hasta la hora señalada para el concurso.
El pago de este anuncio será de cuenta del adjudicatario.
El Comisario Habilitado: — José E. Montoya Pascual.

WUNDERBAR
Señora:
Sus modernos zapatos de charol o pieles finas quedarán nuevos y lucirán mucho más, si utiliza el nuevo producto
WUNDERBAR
que no debe faltar a toda señora elegante.
realiza escrupulosa limpieza en calzados de todos colores por delicados que éstos sean.
realiza maravillas en bolsos o monederos de todas clases de piel y colores.
Pida hoy mismo un frasco en las buenas Zapaterías de Mahón.
Venta y distribución: GABRIEL TUTZO, Prieto y Caules, 62.
Agencia en Menorca:
M. AZNAR - Plana, 5. - B. - MAHON

SERVICIO TELEGRAFICO

DE LA VOZ DE MENORCA

DE NUESTROS CORRESPONSALES

Madrid 13 a las 18 y a las 23-30

INFORMACION DEL DIA

Toma de posesión del nuevo Presidente del Tribunal Supremo. \* Elección del Presidente del Tribunal de Garantías Constitucionales, discusión sobre este asunto y comentarios. \* Calendarios sobre la combinación ministerial a que dará lugar la salida del gabinete del señor Albornoz para ocupar la presidencia del Tribunal de Garantías Constitucionales. \* Consejo de ministros

LA SESION DEL CONGRESO

Ruegos y preguntas

Son las 4 y 5 cuando el Presidente señor Besteiro declara abierta la sesión con la Cámara desanimada y sin ningún ministro en el banco azul.

Los ruegos y preguntas carecen de interés telegrafiable.

El señor Manteca esplana una interpelación sobre el conflicto de la naranja. Pide la creación de un instituto naranjero especial como organismo que ordene y mejore nuestra exportación frutera.

Intervienen en este debate los señores Royo, Gómez, Ruiz Junes, López Goicochea, Cano y Coloma; todos piden que se adopten medidas eficaces y concretas en la cuestión naranjera.

Se suspende el debate para proceder a la

Elección de Presidente del Tribunal de Garantías

El Presidente de la Cámara señor Besteiro anuncia que se va a proceder a elegir el Presidente del Tribunal de Garantías Constitucionales y a la elección también de los vocales de dicho organismo.

Se lee una proposición opositorista y la defiende el señor Castrillo, pide que se declare el sentido político de la elección para aunar los criterios.

El señor Botella aboga en favor de la idea de que el candidato que se proponga se encuentre separado de la lucha política y esté por encima de los intereses de los partidos, combate el propósito de proponer un ministro y pide que se suspenda la sesión para cambiar impresiones las minorías.

Dice el señor Guerra del Río que los radicales desean que para Presidente del Tribunal de Garantías se presente como candidato una persona apartada de las luchas políticas y que las mayorías deben designar al candidato.

El señor Irazo dice que debe designarse un candidato que puedan votar todos los republicanos.

Contesta el señor Azaña que el Gobierno se inhibió desde el principio de esta cuestión y dejó a los grupos de la Cámara en absoluta libertad y en cuanto a suspender la sesión dice el jefe del Gobierno que es asunto que compete a la Cámara misma.

Tercia en este momento el señor Baeza Medina y dice que suspender la sesión significaría algo contrario al nuevo estilo de la República.

Replica el señor Botella que eso lo que significaría es que «queréis salvar al candidato de vuestro partido, que os aproveche, así haréis partido, pero desaharéis la República (rumores)».

El Presidente señor Besteiro dice que la proposición Castrillo no puede votarse.

Procederá mediante papeletas a la votación para designar al Presidente del Tribunal de Garantías Constitucionales, la votación da el resultado siguiente:

Del escrutinio se deduce que han votado 305 diputados, eran precisos 236.

El señor Albornoz obtuvo 204 votos; Ortega Gasset (don José) 80, Ossorio y Gallardo 3, Estévez 2; Pérez Madrigal, Posada y Castrovindo, uno cada uno; trece papeletas en Blanco. Queda elegido el señor Albornoz para Presidente del Tribunal de Garantías Constitucionales.

Para vocales resultan elegidos el socialista Sánchez Gallego y el radical señor Abad Conde.

Al intentar la votación de vocales suplentes, no puede hacerse por falta de número de diputados.

Y se levanta la sesión a las 9 de la noche.

Política y Economía

Notas del momento
En los pasillos.—A primera hora en los pasillos del Congreso los comentarios versaron acerca de la elección de Presidente del Tribunal de Garantías Constitucionales.

Personalismos.—El señor Ortega y Gasset comunicó a sus amigos que renunciaba a la susodicha presidencia, también renunció a la candidatura el señor Cordero, propuesto para vocal; los socialistas y los radicales llegaron a un acuerdo para los cargos de vocales; los vasco-navarros y los agrarios al retirarse el señor Gasset abandonaron el salón.

Pronósticos.—Ahora los calendarios políticos versan acerca de la combinación para cubrir la cartera de Justicia; se dice se adjudicará al señor Franchy Roca y que a éste le sustituirá en el ministerio de industria y comercio al señor Companys, pasaría al departamen-

to de marina el señor Galarza; otros creen que se suprimirá la cartera de industria; los hay que piensan que pasará al departamento de Justicia el señor Casares y que en gobernación le sustituirá un radical socialista.

Albornoz.—El Ministro de Justicia señor Albornoz ha pasado el día en el campo de donde regresará mañana para recoger sus papeles y despedirse del personal del Ministerio antes de pasar a la Presidencia del Tribunal de Garantías Constitucionales.

Alrededor de la concebida elección.—El partido de «L'esquerra catalana» había acordado que sus diputado votaran al señor Albornoz para la Presidencia del Tribunal de Garantías Constitucionales; entre los que se indican para sustituir al señor Albornoz en el Ministerio de Justicia, suena el nombre del señor Gordón Ordax.

Del mundo oficial

Consejo.—En el Palacio Nacional se ha reunido el Consejo de Ministros; el de Hacienda señor Vinals detalló el curso de la conferencia mundial económica que se celebra en Londres y el jefe del Gobierno señor Azaña expuso la labor parlamentaria y dijo que durará hasta el día 1 de agosto.

El Presidente del Supremo.—Con solemnidad y sencillez al propio tiempo se celebró en el ministerio de Justicia el acto de toma de posesión del cargo del nuevo Presidente del Tribunal Supremo de Justicia don Diego Medina; asistieron a la ceremonia los presidentes de sala y las personalidades del ramo de Justicia; dió posesión del cargo al nuevo Presidente el ministro señor Albornoz; una vez posesionado el señor Medina fué a cumplimentar al Presidente de la República señor Alcalá Zmora y entre ambos se cambiaron discursos de cortesía y cordialidad.

Crónica general
Huelga y disturbios
En Salamanca se inició la anunciada huelga general.

HOTEL BUSTAMANTE

Table with menu items and prices: MENU PARA HOY, MENU PARA MAÑANA, Entremeses variados, Arroz a la marineta, Pastelillos de ojaladre, Pescado a la valenciana, Chuletas de cordero, Postres variados, etc.

60 A. I. GUERTSEN

en su sencillez; pero indignada un instante, solía decir a media voz:
—Aunque la mona se vista de seda, mona queda.
Para completar la miserable situación de Liubónka, venía a veces de la capital de provincia una tía de Aleksiei Abramovich con un trio de hijas. La vieja, mala, medio loca e hipócrita, no podía ver a la desgraciada muchacha y se refería a ella irritada:
—No hay derecho—decía moviendo la cabeza—; no es esto ni medio decente. Díganme, por favor, y usted, señora, ¿cómo ha podido usted consentirlo? No se puede igualar con nuestras hijas.
Estas y semejantes filípicas terminaban siempre rogando a Dios nuestro Señor que perdonase a su primo por el pecado de haber engendrado a Liubónka. Las hijas de la tía, tres gracias provinciales, de las cuales la mayor hacía ya dos o tres años que se había detenido en los fatales veintinueve; si no hablaban con aquella sinceridad patriarcal, demostraban al menos, y hacían sentir en cada palabra, su condescendencia. Liubónka no daba a entender ante las gentes cuán profundamente la ofendían tales escenas o, mejor dicho, las gentes no eran capaces de comprender ni ver si no les mostraba y explicaba; pero con cualquier pretexto marchaba a su cuarto y allí lloraba abundantes lágrimas. Si era imposible soportar más aquello; pero la situación de la muchacha apenas veía otro horizonte. A Glafira Lvovna le dada lástima de Liubónka, mas no por ello se le ocurría defenderla ni manifestar su

¿QUIEN ES CULPABLE? 57

energía, unianse la apatía y la frialdad; parecía no alterarse por nada; hasta tal punto llegaba su indiferencia que a la misma Glafira Lvovna le resultaba insoportable y la llamaba inglesa helada, aunque abrigaba grandes dudas, teniendo en cuenta el «temperamento andaluz» del general (1). Su rostro era semejante al de su padre; los ojos negros descendían de Dunia; no obstante, en aquella semejanza existía una diferencia incommensurable; los duros rasgos de Aleksiei Abramovich quedaban grabados en el rostro de Liubónka; pero lo que en Negrov podía constituir buena señal, en Liubónka podría encubrir la pérdida, a causa de la vida opresa; su rostro era un retrato mejorado de Aleksiei Abramovich, hasta el punto que viendo a Liubónka cualquiera se reconciliaría con su padre. Mas, ¿Por qué era tan difícil verla alegre? ¿Por qué gustaba permanecer sola, sentada en su cuarto? Existían muchas razones de orden interno y externo; empecemos por las últimas.
Su situación en la casa del general no era envidiable, y no porque de allí quisieran arrojarla o por apremiarla; sino por los prejuicios y renunciaciones a toda delicadeza de aquellas gentes, inconscientemente rudas. Ni el general, ni su esposa comprendían la situación extraña de Liubónka en su casa y duplicaban su peso sin ventaja alguna, hiriendo las
(1) Traduzco literalmente esta idea de «temperamento andaluz» (N. del T.): «En la novela Glafira Lvovna se refiere a Liubónka como una inglesa helada, pero la frase...

Noticias de todas partes

UN DRAMA TERRIBLE
Varsovia 4.—Comunican desde Riga a los periódicos de esta capital que en Wirhof, pequeña población de Letonia, un joven labrador entró durante la noche en el cuarto donde dormía su madre, de cincuenta y dos años, y la estranguló.

El asesino cortó luego el cadáver en pedazos, puso varios de ellos al fuego y se los comió con la mayor tranquilidad. Hecho esto, ató una cuerda al montante de una puerta y se ahorcó.

CINCO NIÑOS PERECEN EN UN NAUFRAGIO

Berlín 5.—En Bremerhaven, un velero a bordo del cual viajaban quince personas ha naufragado a consecuencia de un golpe de viento. Cinco niños han perecido.

EL PELIGROSO ESCORPION

Alejandría 5.—Durante los primeros quince días del mes de junio han muerto en Minia (Egipto) más de doscientas personas a consecuencia de picaduras de escorpiones.

EMULO DE DIEGO CORRIENTES

Málaga 6.—En Archidona, Antonio Frías Lara, que padece anemia cerebral y que, sugestionado por la lectura de novelas de bandolerismo, se fué al campo armado de una pistola para emular a Diego Corrientes, quiso hacer su primer ensayo a unos cuatrocientos metros del pueblo, apuntando a un grupo de obreros que regresaban del trabajo.

Al darse cuenta éstos de quién era el que trataba de cortarles el paso, le dieron una paliza mayúscula, lo desarmaron y lo entregaron a la Guardia Civil. Posteriormente, Antonio intentó agredir a Miguel Pérez Ruiz, lo que pudo ser evitado. El vecindario pide la reclusión de tal peligro so enfermo mental.

EL «RECORDAM» DE LA PRISION

Praga 5.—Ha muerto en esta capital un viejo «amigo» de la Policía checoeslovaca llamado Matias Petrásek, el hombre que ha llenado más páginas de registros policíacos en toda la nación. Matias ha sido procesado y encarcelado doscientas cuarenta y cuatro veces. Se le conocía entre los delincuentes por el «rey del presidio».

REESTABLECIMIENTO DE LA PICOTA

Brúnswich, 8.—La pena de la picota parece llamada a ser aplicada nuevamente en algunos lugares de Alemania.

Los habitantes del pueblo de Wernisrodé han visto colocada, después de haberla paseado por las calles, una picota.

Según «La Gaceta de las 12» la población ha sido avisada por las autoridades de que cualquier persona que en sus palabras o en cualquier otra forma insultase al canciller, señor Hitler, o tratase de promover disturbios, será amarrada a la picota, en donde permanecerá expuesta a la vergüenza pública durante 24 horas.

EL TELESCOPIO Y EL TESTAMENTO

El multimillonario norteamericano W.

SI NECESITA ALGUN OBJETO DE LIBRERIA Y ESCRITORIO VISITE LA TIPOGRAFIA MAHONESA
Todas las novedades literarias de los mejores autores españoles o extranjeros las encontrará Vd. aquí, lo mismo que a los diarios y revistas más importantes de la península.

S. Macdonald legó, a su muerte, 840.000 dólares para la construcción de un telescopio gigantesco, que, ya terminado, acaba de ser instalado en la cumbre del monte Locke, en el Estado de Texas, a dos mil metros de altura. Allí el cielo es de una transparencia excepcional, y se supone que se divisarán astros que no pueden verse desde el observatorio de Monte Wilson. En su testamento, el donador expresaba la esperanza de que el potente instrumento permitiría contemplar a Dios en toda su gloria. Ayer fueron detenidos José Cabé Cre-

huet el primero comandante y el segundo capitán se dedicaban a pedir dinero para fundar un periódico. Es la segunda vez que emplean este procedimiento para pedir dinero, pues hace unos meses fueron ya detenidos y castigados por suplantación de empleo. EL PATRIMONIO NACIONAL DEL JAPON Según los últimos cálculos, el patrimonio nacional del Japon asciende a 110'2 mil millones de Yen, lo que significa un promedio por cabeza de población de 1.710 Yen, aproximadamente. El Estado japonés es relativamente pobre; su fortuna importa solamente el 12 por ciento del patrimonio nacional. El patrimonio de los Municipios sólo es del 4 por ciento, mientras que a la propiedad privada le corresponde el 84 por 100. Desde el año 1924, el patrimonio nacional se ha disminuido en 22'6 mil millones de Yen, lo que odedece en primera línea a la desvalorización de los terrenos e inmuebles. El patrimonio de la Prefectura de Tokio, la más rica de todas las Prefecturas japonesas, asciende a 11'6 mil millones de Yen, es decir, 10 por 100 del total patrimonio nacional.

Table with financial data: Crédito Mercantil de Menorca, Bolsa de Barcelona de 12 de julio de 1933. Lists various securities and their values.

Table with financial data: MONEDAS DE ORO, COTIZACIONES DE VALORES LOCALES. Lists exchange rates and local values.

Table with financial data: Banco de Menorca, Bolsa de Barcelona de 13 de julio de 1933. Lists various securities and their values.

Crédito Mercantil de Menorca
Descontamos el cupón 1.º de julio de 1933, de las Deudas INTERIOR, EXTERIOR, AMORTIZABLE 4 por 100 y AMORTIZABLE 5 por 100, libre de impuestos.

BANCO DE MENORCA
Descontamos los cupones vencimiento julio de las Deudas Interior, Exterior y Amortizable 4 por ciento.

ESTUDIANTES!
Si deseais comprar estuches de compases, cartalones, lápices, difuminos, tintas, plumillas, etc., etc., visitad la TIPOGRAFIA MAHONESA.

CUARTILLAS
EN PAQUETES DE KILO AL PRECIO DE 1'90
LAS ENCONTRARA EN LA TIPOGRAFIA MAHONESA
Para los Juzgados Municipales En la TIPOGRAFIA MAHONESA se hallan impresos los expedientes para el Matrimonio Civil según las disposiciones dictadas por el Gobierno de la República.

CASAS RECOMENDADAS

CASA MURILLO FUNDADA EN 1869 TRIUMPH MATAFUEGOS DOMESTICO
Un extintor de incendios por 8'50 pesetas
Instantáneo y práctico: Rápido y seguro
Sencillo y eficaz: Fácil manejo
A base de polvo, que equivale, por su composición química, a 150 litros de líquido
Muy conveniente para autos, embarcaciones a motor y casas particulares
PI Y MARGALL, 26 TELEFONO N.º 22
La Unión y El Fenix Español
Capital 12.000.000 de pesetas, completamente desembolsadas
Seguros de Accidentes del Trabajo
(De acuerdo con la nueva Ley)
Para informes y presupuestos:
J. SIREROL VALLES - Bastión, 19. MAHON

L'ABEILLE COMPANIA DE SEGUROS ACCIDENTES, VIDA, INCENDIOS
Agente general en Menorca:
RAMON BUSTAMANTE, calle Pi y Suñer, 11
Gran baratura
Medias algodón, el par 0'80
Medias semi hilo " 1'25
Medias seda artificial " 1'60
Medias seda malla fina " 2'50
Medias seda natural " 6'50
La Casa de las Medias
Arravaleta, 25 y 27. Mahón

Ultimas novedades literarias que puede usted adquirir en la Tipografía Mahonesa
Berlín. Plaza de Alejandro: Alfred Doblín.
Elena Willfüer; Vicky Baum
Tras esa cortina; Earl Derr Biggers.
Encanto de amor; M. Betz.
El enigma del despertar de China; T. S. H. Thompson.
La escuela de las mujeres; André Gide.
El pueblo Judío; J. Bloch.
Inferno Diplomático; H. R. Berndorff.
Testamento literario; A. P. Valdés.
La venus moderna; Berta Ruck.
La India; P. Loti.
Memorias; B. Pérez Galdós.
Mistérios; Knut Hamsun.
Fantasmas; B. Bejarano.
El comunismo expuesto por Lenin; E. González Blanco.
El socialismo expuesto por Marx; E. González Blanco.
El anarquismo expuesto por Kropotkin; E. González Blanco.

MANUALES «GALLACH»
BIBLIOTECA DE CONOCIMIENTOS ENCICLOPÉDICOS
Abarca todas las Ciencias, Artes, Oficios y las aplicaciones prácticas
Redactados por los especialistas españoles más eminentes
Pídalos en la «Tipografía Mahonesa»

LIBRETAS DE INQUILINATO
LAS ENCONTRARA EN LA TIPOGRAFIA MAHONESA
TODAS LAS NOVEDADES DE LAS EDITORIALES MAS IMPORTANTES las encontrará en la TIPOGRAFIA MAHONESA

88 A. I. GUERTSEN
fibras más tiernas de su corazón. La naturaleza dura y orgullosa de Negrov, que se excedía con frecuencia de la medida, la ofendía profundamente y luego la ofendía intencionadamente, sin comprender la gran influencia que ejercía en aquella alma, mucho más tierna que la de su administrador, y cuán necesario hubiera sido una atención más esmerada para aquella muchachita tridefensa, que no era su hija, siendo su hija, que vivía en su casa con pleno derecho y por gracia. Pero la delicadeza no era patrimonio de aquel hombre y en su cabeza no cabía la idea de que la muchachita pudiera ofenderse por sus rudas palabras. Aleksiei Abramovich quería inculcar plenamente el amor de Liuboñka hacia Glafira Lvovna y con frecuencia repetía que era su deber rogar durante toda la vida por su mujer, quien era digna de su reconocimiento, pues sin ella no hubiera sido una señorita, sino una sirvienta. Y aprovechaba las ocasiones más diversas para demostrarle que, aunque recibía la misma educación que sus hijos, no obstante, la diferencia con ellos, era inmensa. Cuando cumplió los diez y seis años, Negrov se fijaba en cada mozo casadero, para observar si era un marido que la conviniese. Si se hablaba de algún pequeño propietario de la vecindad, Abramovich decía por la pobre Liuboñka: —No estaría mal para ella, que al fin no ha de esperar un conde. Menos aún la mimaba Glafira Lvovna: la obligaba a comer hasta hartarse; pero la hacía sufrir

¿QUIEN ES CULPABLE? 59
mucho. Glafira Lvovna se creía obligada a presentar a Liuboñka a todo recién llegado, añadiendo: —Esta es una huérfana que se educa con mis niños; y luego comenzaba la murmuración. Liuboñka adivinaba lo que decían; se ponía pálida y roja de vergüenza, sobre todo cuando las señoras provincianas oían en secreto la explicación y le dirigían miradas impertinentes, acompañadas de sonrisas significativas. En la última temporada, Glafira Lvovna había cambiado no poco para con la huérfana: empezó a ocurrírsele un pensamiento que fué desarrollándose hasta convertirse en verdadera persecución contra Liuboñka: la ceguera materna hizo que al ver a su Lisa, gruesa, de rosadas mejillas y bastante parecida a la madre, si bien es cierto que su expresión era un tanto idiotizada, no podía tolerar el aspecto noble de Liuboñka, dechado de belleza, y se dió a pensar por qué había tal diferencia, hasta no querer pasar junto a ella. Convino, pues, con Aleksiei Abramovich en dársele a cualquier secretario modesto y aun a cualquier otro hombre de profesión modesta; aquello no podía pasar desapercibido para Liuboñka. Todo en su alrededor la oprimía. Sus relaciones con la servidumbre, de la que su «nodriza» formaba parte, eran penosas. Su nodriza la miraba de abajo a arriba, y por un pensamiento aristocrático la consideraba señorita de la calidad de Lisa. Cuando se veían, Liuboñka la miraba con plena dulzura,